

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

9 JUIN 1952.

9 JUNI 1952.

PROJET DE LOI

contenant le budget ordinaire du Congo Belge
et du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1952.

WETSONTWERP

houdende de gewone begroting
van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1952.

AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants.*

*Aan de heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.*

Bruxelles, le 5 juin 1952.

Brussel, de 5 Juni 1952.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT.

MIJNHEER DE VOORZITTER.

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de loi contenant le budget ordinaire du Congo belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1952.

Ik heb de eer U een nota over te maken met betrekking op amendementen welke ik voorstel aan te brengen aan het wetontwerp houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1952.

Ces amendements ont pour but :

Deze amendementen hebben tot doel :

A. — Projet de loi :

de compléter le libellé de l'article 10 en vue d'autoriser le Ministre à verser, en cas de nécessité, des acomptes préalables à l'exécution de marchés ou conventions pour travaux et fournitures à charge du budget ordinaire;

de tekst van artikel 10 te volledigen met het inzicht de Minister te machtigen, in geval van noodzaak, afkortingen te storten vóór de uitvoering van aankopen of overeenkomsten voor werken of leveringen ten laste van de gewone begroting;

B. — Budget des Voies et Moyens du Congo Belge (tableau I) :

de majorer les évaluations de recettes de 19.600.000 francs;

B. — Begroting der Middelen van Belgisch-Congo (tabel I) :

de ramingen der ontvangsten te vermeerderen met 19.600.000 frank;

C. — Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge (tableau II) :

de majorer de 139.431.000 francs les crédits de divers articles et de compléter le libellé des articles 76 et 84;

C. — Begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo (tabel II) :

de kredieten van verscheidene artikelen te vermeerderen met 139.431.000 frank, en de tekst van de artikelen 76 en 84 te volledigen;

Vote :

102 : Projet de loi.

Zie :

102 : Wetsontwerp.

H.

D. — Budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi
(tableau V) :

de majorer de 6,147,000 francs les crédits de divers articles.

Ensuite de ces amendements :

1° le budget ordinaire du Congo belge pour 1952 se présentera comme suit :

Recettes	fr. 6,492,844,000
Dépenses	6,398,500,000

soit un boni présumé de Fr. 94,344,000

2° le budget ordinaire du Ruanda-Urundi pour 1952 se présentera comme suit :

Recettes	fr. 417,443,000
Dépenses	441,853,000

soit un déficit présumé de Fr. 24,410,000

à couvrir par les ressources générales du Trésor du Ruanda-Urundi conformément à l'article 7 du projet de loi.

Agréé, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Colonies,

D. — Begroting der gewone uitgaven
van Ruanda-Urundi (tabel V) :

de kredieten van verscheidene artikelen te vermeerderen met 6,147,000 frank.

Ingevolge deze amendementen :

1° zal de gewone begroting van Belgisch-Cong voor 1952 voorkomen als volgt :

Ontvangsten	fr. 6,492,844,000
Uitgaven	6,398,500,000

dit is een vermoedelijk overschot van Fr. 94,344,000

2° zal de gewone begroting van Ruanda-Urundi voor 1952 voorkomen als volgt :

Ontvangsten	fr. 417,443,000
Uitgaven	441,853,000

dit is een vermoedelijk te kort van ... Fr. 24,410,000

te dekken door de algemene middelen der Schakist van Ruanda-Urundi, overeenkomstig artikel 7 van het wetsontwerp.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE.

AMENDEMENT AU PROJET DE LOI

TITRE III.

Dispositions diverses.

Art. 10.

Compléter le libellé de cet article par l'alinéa suivant :

« En cas de nécessité, le Ministre des Colonies est autorisé à verser des acomptes préalablement à l'exécution de marchés ou conventions pour travaux et fournitures à charge du budget ordinaire de l'exercice 1952. »

JUSTIFICATION.

Les marchés ou conventions importants pour travaux et fournitures, comportent souvent l'obligation inéluctable pour la Colonie de verser un acompte préalablement à l'exécution, surtout quand il s'agit d'achats à l'étranger.

AMENDEMENT AAN HET ONTWERP VAN WET

TITEL III.

Verscheidene bepalingen.

Art. 10.

De tekst van dit artikel volledigen door de volgende alinea :

« De Minister van Koloniën wordt gemachtigd, in geval van noodzaak, sommen op afkorting te storten vóór de uitvoering van aankopen of overeenkomsten voor werken en leveringen ten laste van de gewone begroting van het dienstjaar 1952. »

VERANTWOORDING.

De belangrijke aankopen of overeenkomsten voor werken of leveringen brengen voor de Kolonie dikwijls de onvermijdelijke verplichting mee een afkorting te storten vóór hun uitvoering, voornamelijk wanneer het aankopen in de vreemde betreft.

AMENDEMENTS AU TABLEAU I.

Budget des Voies et Moyens du Congo Belge
pour 1952.

Art. 2.

Impôt indigène ... fr. 289.488.000
Augmentation : 19.000.000 de francs.

JUSTIFICATION.

Une réestimation des prévisions initiales permet d'escompter cette majoration.

Art. 26.

Recettes du service de l'enseignement.
Minerval, etc. ... fr. 14.183.000
Augmentation : 600.000 francs.

JUSTIFICATION.

Majoration résultant de la reprise par la Colonie de l'internat privé de l'Athénée de Stanleyville.

AMENDEMENTEN AAN TABEL I.

Begroting der Middelen van Belgisch-Congo
voor 1952.

Art. 2.

Inlandse belasting ... fr. 289.488.000
Vermeerdering : 19.000.000 frank.

VERANTWOORDING.

Een herschatting der oorspronkelijke ramingen laat toe deze vermeerdering te voorzien.

Art. 26.

Ontvangsten van de dienst van het Onderwijs.
Schoolgeld, enz. ... fr. 14.183.000
Vermeerdering : 600.000 frank.

VERANTWOORDING.

Vermeerdering voortkomend uit de overname door de Kolonie van het privaat internaat van het atheneum van Stanleystad.

AMENDEMENTS AU TABLEAU II.

Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge
pour 1952.

CHAPITRE V. — Gouvernement général.

Art. 18.

Traitements et indemnités du personnel,
etc. ... fr. 18.758.000
Augmentation : 1.005.000 francs.

Elle figurera dans les développements de l'article sous les lettres :

1. Agents du cadre (696.000 francs);
3. Agents auxiliaires (309.000 francs).

AMENDEMENTEN AAN TABEL II.

Begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo
voor 1952.

HOOFDSTUK V. — Gouvernement-Generaal.

Art. 18.

Wedden en allerhande vergoedingen van
het personeel, enz. ... fr. 18.758.000
Vermeerdering : 1.005.000 frank.

Zij zal in de uitgewerkte staten van het artikel voorkomen onder de letters :

1. Beambten van het kader (696.000 frank);
3. Hulpbeambten (309.000 frank).

Art. 19.

Frais de voyage, etc. ... fr. 4,493,000

Augmentation : 309,000 francs.

Elle figurera dans les développements de l'article sous les littera :

1. Voyages à l'extérieur (279,000 francs);
2. Voyages à l'intérieur (7,000 francs);
3. Indemnités de voyage (23,000 francs).

Art. 20.

Salaires, etc. ... du personnel indigène fr. 480,000

Augmentation : 33,000 francs.

Art. 21.

Matériel, mobilier, etc. ... fr. 8,846,000

Augmentation : 5,915,000 francs.

JUSTIFICATION.

Les majorations proposées aux articles 18 à 21 sont destinées à la mise en œuvre de nouvelles méthodes d'identification et de recensement des indigènes; l'article 21 comprend en outre un crédit pour les frais de réimpression des volumes du plan décennal (352,000 francs).

CHAPITRE VI. — Administration supérieure des provinces, service territorial, etc.

Art. 28.

Salaires, traitements et primes aux autorités indigènes, etc. ... fr. 93,567,000

Augmentation : 18,000,000 de francs.

Elle figurera dans les développements de l'article sous les littera :

2-1. Traitements des autorités indigènes (7,000,000 de francs);

2-5. Rémunérations aux circonscriptions pour travaux, etc. (11,000,000 de francs).

JUSTIFICATION.

La majoration proposée permettra de réajuster les traitements des chefs indigènes et les rémunérations allouées par les caisses des circonscriptions indigènes aux autorités coutumières.

CHAPITRE VII. — Secrétariat ... Tourisme, etc.

Art. 34.

Autres dépenses ... Subsidés ... fr. 10,746,000

Augmentation : 255,000 francs.

JUSTIFICATION.

L'activité de l'Office du Tourisme Colonial dans le domaine de la propagande requiert une majoration du subsidé prévu en faveur de cet organisme (litt. 2).

Art. 19.

Reiskosten, enz. ... fr. 4,493,000

Vermeerdering : 309,000 frank.

Zij zal in de uitgewerkte staten van het artikel voorkomen onder de littera's :

1. Reizen in het buitenland (279,000 frank);
2. Reizen in het binnenland (7,000 frank);
3. Reisvergoedingen (23,000 frank).

Art. 20.

Lonen, enz. ... van het inlands personeel fr. 480,000

Vermeerdering : 33,000 frank.

Art. 21.

Materieel, meubelen, enz. ... fr. 8,846,000

Vermeerdering : 5,915,000 frank.

VERANTWOORDING.

De vermeerderingen voorgesteld voor de artikelen 18 tot 21 zijn bestemd voor het invoeren van nieuwe methoden voor vereenzelviging en telling van de inlanders; artikel 21 omvat daarenboven een krediet voor de kosten tot herdruk der Tienjarenplanbrochuren (352,000 frank).

HOOFDSTUK VI. — Hoger bestuur der provinciën, gewestdienst, enz.

Art. 28.

Lonen, wedden en premies aan de inlandse overheden, enz. ... fr. 93,567,000

Vermeerdering : 18,000,000 frank.

Zij zal in de uitgewerkte staten van het artikel voorkomen onder de littera's :

2-1. Wedden van de inlandse overheden (7,000,000 frank);

2-5. Bezoldigingen aan de circonscriptions voor werken, enz. (11,000,000 frank).

VERANTWOORDING.

De voorgestelde vermeerdering zal toelagen de wedden der inlandse hoofden en de bezoldigingen door de kassen der inlandse circonscriptions toegekend aan de gewoonterechtelijke overheden weder aan te passen.

HOOFDSTUK VII. — Secretariaat ... Toerisme, enz.

Art. 34.

Andere uitgaven ... toelagen ... fr. 10,746,000

Vermeerdering : 255,000 frank.

VERANTWOORDING.

De bedrijvigheid van de Dienst voor Koloniaal Toerisme op propagandagebied vordert een vermeerdering der toelage voorzien ten voordele van dit organisme (litt. 2).

CHAPITRE VIII. — Information.

Art. 38.

Autres dépenses, y compris matériel, etc. ... fr. 25.743,000

Augmentation : 100,000 francs.

JUSTIFICATION.

Les dépenses prévues sous le littéra 6 : « Abonnements, documentation, etc. » excéderont les prévisions initiales.

CHAPITRE IX. — Affaires politiques, administratives

Art. 43.

Autres dépenses ... subsides ... fr. 10.629,000

Augmentation : 275,000 francs.

JUSTIFICATION.

La majoration proposée doit permettre de liquider la cotisation due à la Commission de coopération technique en Afrique au Sud du Sahara (nouveau littéra 4).

CHAPITRE XI. — Force publique.

Art. 53.

Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, fournitures, etc. ... fr. 212,380,000

Augmentation : 31,796,000 francs.

Elle figurera dans les développements de l'article sous les littéra :

2. Frais de transport	...	(+ 315,000 francs);
3. Casernement	...	(+ 6,649,000 francs);
4. Armes, munitions	...	(+ 24,352,000 francs);
5. Matériel du génie	...	(+ 1,808,000 francs);
6. Charroi	...	(+ 1,337,000 francs);
7. Dépenses courantes de l'aviation militaire	...	(— 2,665,000 francs)

JUSTIFICATION.

Les majorations proposées résultent d'une réestimation des besoins de la Force publique pour l'exercice courant.

CHAPITRE XII. — Affaires indigènes et sociales.

Art. 57.

Autres dépenses, y compris matériel ... subsides. ... fr. 11.917,000

Augmentation : 1,500,000 francs.

JUSTIFICATION.

La majoration proposée est nécessaire en vue de soutenir certaines initiatives privées dans le domaine des loisirs des indigènes (litt. 2).

HOOFDSTUK VIII. — Voorlichting.

Art. 38.

Andere uitgaven, met inbegrip van materieel, enz. ... fr. 25,743,000

Vermeerdering : 100,000 frank.

VERANTWOORDING.

De uitgaven voorzien onder littéra 6 : « Abonnements, documentatie, enz. » zullen de oorspronkelijke ramingen overtreffen.

HOOFDSTUK IX. — Politieke, administratieve ... zaken.

Art. 43.

Andere uitgaven ... toelagen ... fr. 10,629,000

Vermeerdering : 275,000 frank.

VERANTWOORDING.

De voorgestelde vermeerdering moet toelaten de bijdrage verschuldigd aan de Commissie voor technische samenwerking in Afrika ten Zuiden van de Sahara te vereffenen (nieuwe littéra 4).

HOOFDSTUK XI. — Weermacht.

Art. 53.

Andere uitgaven, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden, enz. ... fr. 212,380,000

Vermeerdering : 31,796,000 frank.

Zij zal in de uitgewerkte staten van het artikel voorkomen onder de littéra's :

2. Vervoerkosten	...	(+ 315,000 frank);
3. Kazernering	...	(+ 6,649,000 frank);
4. Wapens, schietvoorraad	...	(+ 24,352,000 frank);
5. Materieel van de genie	...	(+ 1,808,000 frank);
6. Wagens	...	(+ 1,337,000 frank);
7. Lopende uitgaven van het militair vliegwezen	...	(— 2,665,000 frank).

VERANTWOORDING.

De voorgestelde vermeerderingen zijn het gevolg van een herschatting der behoeften van de weermacht voor het lopende dienstjaar.

HOOFDSTUK XII. — Inlandse en maatschappelijke zaken

Art. 57.

Andere uitgaven, met inbegrip van materieel, toelagen ... fr. 11,917,000

Vermeerdering : 1,500,000 frank.

VERANTWOORDING.

De voorgestelde vermeerdering is noodzakelijk om zekere privaatsinitiatieven inzake het gebruik van de vrije tijd der inlanders te ondersteunen (litt. 2).

Art. 58.

Dépenses de toute nature, y compris subsides relatifs aux œuvres sociales, etc. fr. 46,957,000

Augmentation : 3,428,000 francs.

JUSTIFICATION.

Une revision des conditions d'intervention de la Colonie dans les dépenses des foyers sociaux agréés (litt. 2 : 1,710,000 francs) et des orphelinats (litt. 9 : 1,700,000 francs), ainsi qu'un relèvement du subside prévu pour l'Entr'Aide Coloniale (litt. 15 : 18,000 francs) motivent la majoration proposée.

CHAPITRE XIII. — Enseignement.

Art. 59.

Traitements et indemnités du personnel. fr. 119,462,000

Augmentation : 605,000 francs.

Elle figurera dans les développements de l'article sous les lettres : 1° Agents du cadre (441,000 francs) et 2° Agents temporaires (164,000 francs.)

Art. 61.

Salaires du personnel indigène fr. 6,085,000

Augmentation : 50,000 francs.

Art. 62.

Matériel, mobilier, etc. fr. 21,106,000

Augmentation : 945,000 francs.

JUSTIFICATION.

Les majorations proposées aux articles 59, 61 et 62 résultent de la reprise, par la Colonie, de l'internat privé de l'Athénée de Stanleyville.

Art. 63.

Autres dépenses, y compris subsides . fr. 346,210,000

Augmentation : 26,000,000 francs.

JUSTIFICATION.

1. Le relèvement des taux d'intervention de la Colonie en faveur de l'enseignement subside pour indigènes nécessite une majoration de 25,000,000 de francs du crédit prévu sous la lettre 1, 2° : Ecoles subsidiées des sociétés de mission.

2. La publication de diverses études scientifiques d'ordre colonial par le Musée Royal du Congo Belge postule l'inscription d'un crédit de 1,000,000 de francs (nouveau littéra 23).

Modifications de libellés :

1° Compléter comme suit le texte du littéra 2 :

Commission de linguistique africaine : dépenses diverses et indemnités y relatives, y compris rémunérations du personnel d'exécution.

2° Compléter comme suit le texte du littéra 14 :

Subsides aux écoles de service social. — Dépenses des jurys d'examen : dépenses diverses et indemnités y relatives.

Art. 58.

Allerhande uitgaven, met inbegrip van toelagen betreffende de sociale werken, enz. fr. 46,957,000

Vermeerdering : 3,428,000 frank.

VERANTWOORDING.

Een herziening van de voorwaarden voor tussenkomst van de Kolonie in de uitgaven van de aangenomen sociale tehuizen (litt. 2 : 1 miljoen 710,000 frank) en van de wezenhuizen (litt. 9 : 1,700,000 frank), evenals een verhoging van de toelage voorzien voor de « Entr'Aide Coloniale » (litt. 15 : 18,000 frank) rechtvaardigen de voorgestelde vermeerdering.

HOOFDSTUK XIII. — Onderwijs.

Art. 59.

Wedden en vergoedingen van het personeel. fr. 119,462,000

Vermeerdering : 605,000 frank.

Zij zal in de uitgewerkte staten van het artikel voorkomen onder de letters 1 : Beambten van het kader (441,000 frank) en 2 : Tijdelijke beambten (164,000 frank).

Art. 61.

Lonen inlands personeel fr. 6,085,000

Vermeerdering : 50,000 frank.

Art. 62.

Materieel, meubelen, enz. fr. 21,106,000

Vermeerdering : 945,000 frank.

VERANTWOORDING.

De vermeerderingen voorgesteld aan de artikelen 59, 61 en 62 komen voort uit de overname door de Kolonie van het privaat internaat van het atheneum van Stanleystad.

Art. 63.

Andere uitgaven met inbegrip van toelagen fr. 346,210,000

Vermeerdering : 26,000,000 frank.

VERANTWOORDING.

1° De verhoging van de tussenkomst van de Kolonie ten voordele van het gesubsidieerd onderwijs voor inlanders noodzaakt een verhoging met 25,000,000 frank van het krediet voorzien onder letter 1, 2° : Gesubsidieerde scholen van de missiegenootschappen.

2° De uitgifte van verschillende wetenschappelijke studies van koloniale aard door het Koninklijk Museum van Belgisch-Congo vergt de inschrijving van een krediet van 1,000,000 frank (nieuwe litt. 23).

Wijzigingen van teksten :

1° Als volgt de tekst van letter 2 volledig :

Commissie voor Afrikaanse taalkunde : er op betrekking hebbende allerhande uitgaven en vergoedingen, met inbegrip van bezoldigingen van het uitvoeringspersoneel.

2° Als volgt de tekst van letter 14 volledig :

Toelagen aan de scholen voor sociaal dienstbetoon. — Uitgaven van examenjury's : allerhande uitgaven en vergoedingen die er betrekking op hebben.

CHAPITRE XV. — Travail et Prévoyance sociale.

Art. 69.

Autres dépenses ... subsides ... fr. 9,410,000
Augmentation : 200,000 francs.

JUSTIFICATION.

La majoration proposée permettra de porter à 700,000 francs l'intervention de la Colonie dans les dépenses de la maison de repos pour invalides coloniaux (litt. 4).

CHAPITRE XVI. — Services médicaux.

Art. 72.

Dépenses relatives au personnel médical agréé, etc. ... fr. 64,924,000
Augmentation : 13,668,000 francs.

Elle figurera dans les développements de l'article sous les littera :

2. Allocations aux infirmières religieuses (11,538,000 francs);

3. Allocations au personnel médical des missions (930,000 francs);

4. Allocations pour consultations de nourrissons (1 million 200,000 francs).

Art. 75.

Matériel ... fr. 198,574,000
Augmentation : 1,480,000 francs.

Elle figurera dans les développements de l'article sous le littera 2 : Matériel et produits scientifiques...

JUSTIFICATION.

Les majorations proposées pour les articles 72 et 75 permettront un relèvement des rémunérations du personnel médical et infirmier agréé, et du subside en médicaments dont bénéficient les hôpitaux agréés.

Art. 76.

Autres dépenses, y compris subsides. Alimentation du Fonds spécial : Prix en faveur de quiconque découvrira le remède pour guérir la maladie du sommeil (B.P.O. : art. 87) ... fr. 37,204,000

Augmentation : 1,497,000 francs.

JUSTIFICATION.

1° Le développement de l'activité de la « Fomulac » nécessite une majoration de 155,000 francs du subside prévu en sa faveur (litt. 3, 2°).

2° Les dépenses prévues pour le Bureau international de la Trypanosomiase en 1952, postulent une majoration de 207,000 francs de la subvention inscrite au littera 4.

3° Il est opportun d'allouer au cours du présent exercice une cinquième bourse de voyage et d'étude de médecine tropicale d'un montant de 125,000 francs (litt. 6).

4° Il convient de réinstaurer le prix institué en 1906 par le Roi-Souverain, en faveur de quiconque découvrira le remède pour guérir la maladie du sommeil (nouveau littera 11, 1 : 1,000,000 de francs; crédit à virer au B. P. O. : art. 87).

5° Les frais de fonctionnement du jury chargé de proposer l'attribution de ce prix nécessitent l'inscription d'un crédit de 10,000 francs sous un nouveau littera 11, 2.

HOOFDSTUK XV. — Arbeid en Sociale Voorzorg.

Art. 69.

Andere uitgaven ... toelagen ... fr. 9,410,000
Vermeerdering : 200,000 frank.

VERANTWOORDING.

De voorgestelde vermeerdering zal toelaten de tussenkomst van de Kolonie in de uitgaven van het rusthuis voor koloniale invaliden te brengen op 700,000 frank (litt. 4).

HOOFDSTUK XVI. — Geneeskundige diensten.

Art. 72.

Uitgaven betreffende het aangenomen medisch personeel enz. ... fr. 64,924,000
Vermeerdering : 13,668,000 frank.

Zij zal in de uitgewerkte staten van het artikel voorkomen onder de littera's :

2. Uitkeringen aan de ziekenzusters (11,538,000 frank);

3. Uitkeringen aan het geneeskundig personeel van de missies (930,000 frank);

4. Uitkeringen wegens raadplegingen voor zuigelingen (1,200,000 frank).

Art. 75.

Materieel ... fr. 198,574,000
Vermeerdering : 1,480,000 frank.

Zij zal in de uitgewerkte staten van het artikel voorkomen onder littera 2 : Geneeskundig en wetenschappelijk materieel en producten...

VERANTWOORDING.

De vermeerderingen voorgesteld voor de artikelen 72 en 75 zullen een verhoging toelaten van de bezoldigingen van het aangenomen medisch en verplegingspersoneel, en van de toelage in geneesmiddelen waar de aangenomen hospitalen van genieten.

Art. 76.

Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen. Stijving van het speciaal fonds : Prijs ten voordele van hem die het middel om de slaapziekte te genezen zal ontdekken (B.V.O. : art. 87) ... fr. 37,204,000

Vermeerdering : 1,497,000 frank.

VERANTWOORDING.

1° De uitbreiding van de bedrijvigheid der « Fomulac » vergt een vermeerdering van 155,000 frank van de toelage ten haren voordele voorzien (litt. 3, 2°).

2° De uitgaven voorzien voor het Internationaal Bureau der Trypanosomiase in 1952, vergen een vermeerdering van 207,000 frank van de toelage ingeschreven op littera 4.

3° Het past in de loop van het huidige dienstjaar een vijfde reis- en studiebeurs voor tropische geneeskunde ten belope van 125,000 frank toe te kennen (litt. 6).

4° Het past de door de Koning-Souverain in 1906 ingestelde prijs, ten voordele van hem die het middel om de slaapziekte te genezen zal ontdekken, weder in te stellen (nieuwe littera 11, 1 : 1,000,000 frank; krediet over te schrijven op de B. V. O. : art. 87).

5° De werkingskosten van de jury die gelast is de toekenning van deze prijs voor te stellen, vergen de inschrijving van een krediet van 10,000 frank onder een nieuwe littera 11, 2.

CHAPITRE XVII. — Budget — Finances — Douanes.

Art. 84.

Autres dépenses, etc... Alimentation du compte d'avances pour frais de voyage du personnel d'Afrique (B.P.O. : art. 19) ... fr. 26,646,000

Augmentation : 20,000,000 de francs.

JUSTIFICATION.

La création d'un compte d'avances pour frais de voyage du personnel d'Afrique nécessite l'inscription d'un crédit de 20,000,000 francs sous un nouveau *littera* 12 (crédit à virer au B. P. O. : art. 19).

CHAPITRE XVIII. — Affaires Économiques.

Art. 89.

Autres dépenses, y compris subsides ... fr. 9,155,000

Augmentation : 6,000,000 de francs.

JUSTIFICATION.

La Colonie a estimé opportun d'intervenir par voie de subvention dans les ristournes sur les tarifs de transport des oléagineux sur le réseau des chemins de fer vicinaux du Congo.

Un crédit de 6,000,000 de francs est proposé à cet effet sous un nouveau *littera* 3 : *Subvention à la Société des Chemins de fer vicinaux du Congo en compensation de ristournes sur les tarifs de transport des oléagineux.*

CHAPITRE XX. — Mines et Géologie.

Art. 97.

Autres dépenses... Subsides ... fr. 8,586,000

Augmentation : 4,500,000 francs.

JUSTIFICATION.

La majoration proposée doit permettre d'allouer à l'Institut des Parcs Nationaux du Congo Belge un premier subside de 4,500,000 francs, pour l'exploration du massif du Ruwenzori (*nouveau littera* 4).

CHAPITRE XXI. — Agriculture, Eaux et Forêts.

Art. 102.

Autres dépenses, etc... fr. 62,954,000

Augmentation : 250,000 francs.

JUSTIFICATION.

La majoration proposée est destinée à des réparations à effectuer au Jardin Colonial de Lacken (*nouveau littera* 26).

CHAPITRE XXIII. — Bâtiments civils.

Art. 115.

Autres dépenses, y compris subsides . fr. 12,209,000

Augmentation : 1,125,000 francs.

HOOFDSTUK XVII. — Begroting — Financiën. — Douanen.

Art. 84.

Andere uitgaven, enz... Stijving van de rekening : « Voorschotten op reiskosten » van het personeel van Afrika (B.V.O. : art. 19) ... fr. 26,646,000

Vermeerdering : 20,000,000 frank.

VERANTWOORDING.

De oprichting van een voorschottenrekening voor reiskosten van het personeel van Afrika vergt de inschrijving van een krediet van 20,000,000 frank onder een *nieuwe littera* 12 (krediet over te schrijven op de B. V. O. : art. 19).

HOOFDSTUK XVIII. — Economische Zaken.

Art. 89.

Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen ... fr. 9,155,000

Vermeerdering : 6,000,000 frank.

VERANTWOORDING.

De Kolonie acht het gepast bij middel van toelagen tussen te komen in de teruggaven op de vervoertarieven van oliehoudende producten op het net van buurtspoorwegen van Congo.

Een krediet van 6,000,000 frank wordt te dien einde voorgesteld onder een *nieuwe littera* 3 : *Toelage aan de « Société des Chemins de fer vicinaux du Congo » als vergoeding van de teruggaven op de vervoertarieven van de oliehoudende producten.*

HOOFDSTUK XX. — Mijnen en Aardkunde.

Art. 97.

Andere uitgaven... toelagen... fr. 8,586,000

Vermeerdering : 4,500,000 frank.

VERANTWOORDING.

De voorgestelde vermeerdering moet toelaten aan het Instituut der Nationale Parken van Belgisch-Congo een eerste toelage van 4 miljoen 500,000 frank toe te kennen, voor opzoekingen in het Ruwenzori-gebergte (*nieuwe littera* 4).

HOOFDSTUK XXI. — Landbouw, Wateren en Bossen

Art. 102.

Andere uitgaven, enz... fr. 62,954,000

Vermeerdering : 250,000 frank.

VERANTWOORDING.

De voorgestelde vermeerdering is bestemd voor herstellingen die uit te voeren zijn aan de Koloniale Tuin te Laken (*nieuwe littera* 26).

HOOFDSTUK XXIII. — Burgerlijke gebouwen.

Art. 115.

Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen ... fr. 12,209,000

Vermeerdering : 1,125,000 frank.

JUSTIFICATION.

La majoration proposée permettra à la Colonie d'intervenir dans les frais de raccordement d'habitations d'indigènes aux réseaux de distribution d'eau (*nouveau littera 10*).

CHAPITRE XXVIII. — Service des transports.

Art. 142.

Matériel, mobilier, fournitures, véhicules fr. 155.009,000

Augmentation : 495,000 francs.

JUSTIFICATION.

Réestimation des besoins présumés (litt. 1 : 375,000 francs; litt. 2 : 120,000 francs).

VERANTWOORDING.

De voorgestelde vermeerdering zal de Kolonie toelaten tussen te komen in de kosten voor de aansluiting van inlanderswoningen aan de waterverdelingsnetten (*nieuwe littera 10*).

HOOFDSTUK XXVIII. — Vervoerdienst.

Art. 142.

Materieel, meubelen, benodigdheden, voertuigen fr. 155.009,000

Vermeerdering : 495,000 frank.

VERANTWOORDING.

Herschating van de vermoedelijke behoeften (litt. 1 : 375,000 frank; litt. 2 : 120,000 frank).

AMENDEMENTS AU TABLEAU V.

Budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour 1952.

CHAPITRE IX. — Enseignement.

Art. 40.

Autres dépenses, y compris subsides ... fr. 51,358,000

Augmentation : 4,500,000 francs.

JUSTIFICATION.

Le relèvement des taux d'intervention de la Colonie en faveur de l'enseignement subsidie pour indigènes nécessite une majoration de 4,500,000 francs du crédit prévu sous le littera 1, 2° : Ecoles subsidiées des sociétés de mission.

CHAPITRE XI. — Service médical.

Art. 44.

Dépenses relatives au personnel médical agréé, etc... fr. 8,125,000

Augmentation : 1,327,000 francs.

Elle figurera dans le développement de l'article sous les littera :

2. Allocations aux infirmières religieuses (1,207,000 francs);

3. Allocations au personnel médical des missions (120,000 francs).

AMENDEMENT AAN TABEL V.

Begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor 1952.

HOOFDSTUK IX. — Onderwijs.

Art. 40.

Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen ... fr. 51,358,000

Vermeerdering : 4,500,000 frank.

VERANTWOORDING.

De verhoging van de tussenkomst der Kolonie ten voordele van het gesubsidieerde onderwijs voor inlanders vergt een vermeerdering van 4,500,000 frank van het krediet voorzien onder het littera 1, 2° : Gesubsidieerde scholen van de missiegenootschappen.

HOOFDSTUK XI. — Geneeskundige Dienst.

Art. 44.

Uitgaven betreffende het erkend medisch personeel, enz... fr. 8,125,000

Vermeerdering : 1,327,000 frank.

Zij zal in de uitgewerkte staten van het artikel voorkomen onder de littera's :

2. Bewilligingen aan ziekenzusters (1,207,000 frank);

3. Bewilligingen aan het medisch personeel der missies (120,000 frank).

Art. 47.

Matériel, etc... .. fr. 31,724,000

Augmentation : 320,000 francs.

Elle figurera dans les développements de l'article sous le
littera 2 : Matériel et produits scientifiques.

JUSTIFICATION.

Les majorations proposées pour les articles 44 et 47 permettront un
relèvement des rémunérations du personnel médical et infirmier agréé,
et du subside en médicaments dont bénéficient les hôpitaux agréés.

Le Ministre des Colonies.

Art. 47.

Materieel, enz. fr. 31,724,000

Vermeerdering : 320,000 frank.

Zij zal in de uitgewerkte staten van het artikel voorko-
men onder littera 2 : Geneeskundig materieel en producten.

VERANTWOORDING.

De vermeerderingen voorgesteld voor de artikelen 44 en 47 zullen
een verhoging der bezoldigingen van het erkend medisch en verplegend
personeel, en der toelage voor geneesmiddelen, waarvan de erkende
hospitelen genieten, toelaten.

De Minister van Koloniën.

A. DEQUAE.